Организация Объединенных Наций S/PV.4931



# Совет Безопасности

Пятьдесят девятый год

*Предварительный отчет*

**4931**-е заседание

Среда, 24 марта 2004 года, 10 ч. 20 м.

Нью-Йорк

| | | |
|---|---|---|
| *Председатель:* | г-н де ла Саблиер | (Франция) |
| *Члены:* | Алжир | г-н Баали |
| | Ангола | г-н Гашпар Мартинш |
| | Бенин | г-н Адеши |
| | Бразилия | г-н Сарденберг |
| | Чили | г-н Муньос |
| | Китай | г-н Ван Гуаня |
| | Германия | г-н Плойгер |
| | Пакистан | г-н Акрам |
| | Филиппины | г-н Баха |
| | Румыния | г-н Думитру |
| | Российская Федерация | г-н Конузин |
| | Испания | г-жа Менендес |
| | Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии | сэр Эмир Джоунз Парри |
| | Соединенные Штаты Америки | г-н Негропонте |

## Повестка дня

Положение в Афганистане

Доклад Генерального секретаря о положении в Афганистане и его последствиях для международного мира и безопасности (S/2004/230)



04-28066 (R)



*Заседание открывается в 10 ч. 20 м.*

**Утверждение повестки дня**

*Повестка дня утверждается.*

**Положение в Афганистане**

**Доклад Генерального секретаря о положении в Афганистане и его последствиях для международного мира и безопасности (S/2004/230)**

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я хотел бы проинформировать Совет о том, что я получил письмо от представителя Афганистана, в котором он просит пригласить его для участия в обсуждении пункта повестка дня Совета. В соответствии с обычной практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этого представителя принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

*По приглашению Председателя г-н Фархади (Афганистан) занимает место за столом Совета.*

**Председатель** (*говорит по-французски*): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета, я буду считать, что Совет Безопасности согласен направить приглашение согласно правилу 39 своих временных правил процедуры г-ну Хеди Аннаби, помощнику Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира.

Решение принимается.

Я приглашаю г-на Аннаби занять место за столом Совета.

Совет Безопасности приступит сейчас к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет Безопасности проводит заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе своих состоявшихся ранее консультаций.

На рассмотрение членов Совета представлен документ S/2004/230, в котором содержится доклад Генерального секретаря о положении в Афганистане и его последствиях для международного мира и безопасности.

На этом заседании Совет Безопасности заслушает брифинг г-на Хеди Аннаби, помощника Генерального секретаря по операциям поддержанию мира.

Сейчас я предоставляю слово г-ну Аннаби.

**Г-н Аннаби** (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, как Вы уже сказали, членам Совета представлен самый последний доклад Генерального секретаря, в котором подробно рассказывается о последних событиях в Афганистане.

15 января г-н Лахдар Брахими провел всеобъемлющий брифинг для членов Совета о принятии новой конституции — самом значительном шаге в рамках Боннского политического процесса, завершенном за отчетный период. Поэтому я не буду повторяться. С Вашего позволения, г-н Председатель, я намерен воспользоваться этой возможностью для того, чтобы рассказать Совету в самых общих чертах о задачах, которые еще предстоит выполнить в процессе осуществления Боннского соглашения, а также о мерах, которые приведут к дальнейшему продвижению Афганистана в направлении стабильности и эффективного управления.

По прошествии 26 месяцев неуклонного прогресса в осуществлении политической повестки дня Боннского соглашения процесс достиг сейчас одного из своих последних важных базовых показателей: проведения свободных и справедливых выборов. Целью этих политических выборов является придание политической законности новому правительству. Однако одной этой законности недостаточно, и поэтому крайне важно, чтобы ускорился процесс реконструкции и построения государственных институтов. Для оснащения нового правительства инструментами, необходимыми для эффективного управления, — жизнеспособными, подотчетными и представительными государственными институтами, которые могут обеспечить безопасность и создать авторитетную основу для развития страны, — требуется дальнейший прогресс в осуществлении реформы сектора безопасности.

Ратификация Конституции способствует концентрации внимания на последней остающейся политической инициативе Боннского соглашения: регистрации избирателей и проведении заслуживающих доверия выборов. Конституция, в которой определена система управления, также содержит разъяснения в отношении видов выборов, которые, ве-

роятнее всего, состоятся. Конституция предусматривает проведение президентских выборов и выборов в верхнюю и нижнюю палаты национальной ассамблеи. В связи с выборами в верхнюю палату — Мешрано джирги, или Палату старейшин — возникает ряд особенно сложных вопросов. Две трети делегатов верхней палаты избираются из состава окружных и провинциальных советов. Это означает, что окружные и провинциальные советы должны быть избраны. Только после этого могут состояться выборы среди членов этих советов, чтобы определить, кто из них станет членами верхней палаты.

Трудности проведения одновременных выборов на многих уровнях в Афганистане в нынешних условиях огромны. Не последнюю из этих трудностей создает отсутствие достоверных данных о численности населения всех провинций, и к тому же несколько окружных границ остаются спорными. Тем не менее в конституции говорится, что «следует приложить все усилия» для одновременного проведения этих выборов. Все усилия прилагаются. В Кабуле внимание сосредоточено на выполнении этой задачи, и мы надеемся на то, что в ближайшем будущем будет принято решение о сроках и порядке проведения выборов. Мы очень надеемся на то, что это может произойти до открытия Берлинской конференции, запланированного на следующую неделю.

Отсутствие сегодня полной ясности по этому вопросу, несомненно, вызовет у некоторых разочарование. На раннем этапе деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по содействию Афганистану (МООНСА) г-н Брахими имел обыкновение предостерегать Совет, заявляя, что в Афганистане нужно «спешить медленно». Этот парадокс особенно верен в отношении выборов. С одной стороны, мы понимаем срочность проведения выборов по возможности именно в те сроки, предусмотренные Боннским соглашением. С другой стороны, как неоднократно отмечал г-н Брахими, проведение выборов не имеет ничего общего с приготовлением растворимого кофе. Условия должны быть благоприятными, а подготовка к ним должна быть завершена, с тем чтобы выборы имели позитивный эффект и рассматривались как свободные и справедливые.

Еще один парадокс, с которым мы сталкиваемся, — это необходимость тесного сотрудничества с афганцами, хотя мы сознаем, что мало афганцев имеют опыт проведения выборов. Афганское правительство и МООНСА решают эту проблему, приняв модель управления с совместной ответственностью, которая была определена в президентском указе, изданном 18 февраля. Этот декрет предусматривает создание избирательного секретариата, в котором международные эксперты по выборам работают бок о бок с афганскими коллегами на административном уровне. Это позволит создать афганский потенциал при осуществлении мероприятий, связанных с выборами.

Что касается имплементационного уровня, то будет подготовлено примерно 40 000 афганцев для обслуживания 4700 избирательных участков в день выборов, когда Организация Объединенных Наций будет проверять работу групп по регистрации избирателей и групп по обслуживанию процесса голосования, которые будут состоять исключительно из афганцев. Секретариат по вопросам выборов будет выполнять инструкции Объединенного органа по управлению избирательным процессом, мандат которого был продлен 18 февраля для проведения выборов и регистрации. Позвольте напомнить членам Совета о том, что этот Орган состоит из шести афганцев, независимых уполномоченных по выборам, и пяти международных экспертов по выборам.

С момента его формирования в июле 2003 года афганские уполномоченные работают совместно с международными экспертами и приобрели богатый опыт относительно избирательной системы и ее функционирования. Объединенный орган по управлению избирательным процессом будет играть руководящую роль в принятии на основании технических критериев решений о том, когда состоятся выборы, и будет отвечать за подготовку, проведение и наблюдение за проведением этих выборов.

Между тем первый этап регистрационного процесса проходит более или менее в соответствии с уставленными сроками. Как указывается в докладе, этот этап, который охватывает восемь главных городов Афганистана, будет продолжаться до начала апреля. По состоянию на вчерашний день, в этих городах было зарегистрировано 1560 тысяч из 1900 тысяч имеющих право голоса избирателей. Из них около 28 процентов составляют женщины. Более подробная информация приводится в документе, который, как я понимаю, распространяется сейчас среди членов Совета.

Эта информация указывает на то, что в результате у нас есть все шансы завершить первый этап регистрации в запланированные сроки, особенно если мы сможем расширить процент регистрации женщин, над чем МООНСА и работает. Я хотел бы отметить, что одной из позитивных тенденций в последние недели было по существу неуклонное увеличение общего показателя участия женщин, хотя он остается намного ниже, чем нам хотелось бы, особенно в южных районах страны.

В то же время ведется подготовка к началу второго этапа регистрационного процесса, когда регистрационные группы будут размещены в столицах провинций, насколько это позволят условия безопасности. В ходе второго этапа мы надеемся зарегистрировать оставшихся, по подсчетам, 8 миллионов имеющих право голоса избирателей. Запланировано, что этот этап начнется 1 мая и будет продолжаться в 4200 пунктах приблизительно один месяц. Ожидается, что по мере расширения сферы охвата процесса регистрации и распространения ее на регионы, в которых отсутствуют условия безопасности, потребуется особое внимание со стороны местных и международных сил в тесной координации с силами Коалиции.

Как мы уже подчеркивали и должны продолжать подчеркивать, успешное завершение процесса регистрации и проведения выборов будет зависеть от поддержки афганских и международных сил безопасности. Мы приветствуем развертывание дополнительных провинциальных групп по восстановлению, в частности на юге, как это отмечается в докладе. Мы также приветствуем просьбу президента Карзая к НАТО предоставить дополнительные силы по обеспечению безопасности в ходе проведения выборов. В настоящее время МООНСА проводит переговоры с НАТО относительно мер безопасности и надеется обсудить их также в ходе конференции в Берлине на следующей неделе.

Успех также будет зависеть от постоянной и своевременной поддержки доноров. Я с удовлетворением отмечаю, что обещания, касающиеся выделения средств на осуществление регистрации, почти полностью соответствуют требованиям. Однако задержки с фактическим выделением средств в целевой фонд Программы развития Организации Объединенных Наций продолжают препятствовать своевременному осуществлению закупок, укомплектованию персоналом и деятельности по планированию. В настоящее время требуется в среднем около двух месяцев на то, чтобы обещанные средства достигли цели и были распределены на цели осуществления проекта. Мы призываем доноров сотрудничать с нами в целях ускорения процесса ассигнования средств, а также выделить дополнительные фонды на другие этапы избирательного процесса и проведение самих выборов.

Несмотря на ряд препятствий, избирательный процесс движется вперед, хотя и в весьма сложных условиях. Следующий этап регистрации, тем не менее, потребует огромного увеличения масштабов материально-технического обеспечения. В ходе его проведения мы также столкнемся с большим риском в плане безопасности и сложными организационными требованиями. Для достижения успеха мы хотели бы рассчитывать на поддержку всех наших партнеров в этом исключительно важном процессе.

А сейчас позвольте мне перейти к вопросам безопасности. Как подчеркивается в докладе, по-прежнему имеют место нападения со стороны экстремистских элементов на занимающиеся оказанием помощи учреждения и правительственных чиновников, особенно в южных провинциях, а также в некоторых случаях на военнослужащих Международных сил содействия безопасности (МССБ) в самом Кабуле. Межфракционные стычки, соперничество и во все большей степени инциденты, связанные с оборотом наркотиков, продолжают негативно сказываться на жизни населения. В докладе отмечается, что межфракционные стычки разгорелись на северо-востоке страны, который традиционно был одним из самых безопасных регионов.

К сожалению, недавние события указывают на то, что даже те области, которые большинство наблюдателей считали стабильными и безопасными, больше не гарантированы от возникновения проблем в области безопасности. Как, конечно же, известно членам Совета, 21 марта жестокие боевые действия разгорелись в Герате между группировками, верными губернатору провинции Исмаилу Хану, и войсками, верными назначенному правительством командующему генералу Захиру. Согласно предварительным сообщениям, боевые действия, которые уходят корнями в давние напряженные отношения между этими двумя лидерами, вспыхнули в результате дорожного происшествия с участием некоторых из их сторонников.

Этот дорожный инцидент был истолкован как попытка покушения на жизнь губернатора. Такая интерпретация или слухи, если хотите — хотя они и были ложными, насколько мы можем судить, — дошли до сына губернатора, Мирваза Сиддика, который является министром авиации и туризма и который затем попытался на своем автомобиле прорваться в комплекс генерала. Охранники генерала открыли огонь по этому автомобилю, вызвав перестрелку, в ходе которой были убиты министр, а также глава полицейской разведки Герата и глава департамента по борьбе с наркотиками. Вслед за этим были мобилизованы военные силы губернатора, применившие тяжелое оружие и артиллерию, а также танки и реактивные противотанковые гранатометы в ходе боя, который длился более шести часов и окончился оккупацией военного штаба генерала Захира силами губернатора Исмаила Хана. По самым общим оценкам, в результате было убито от 20 до 100 человек. В Герат были направлены правительственная делегация и дополнительные войска Афганской национальной армии. По сообщениям, в настоящее время ситуация там спокойная, однако значительная напряженность сохраняется.

Как помнят члены Совета, посетившие эту провинцию в прошлом году, несмотря на фактическую независимость губернатора от Кабула и тревожные сообщения, касающиеся нарушений прав человека и плохого обращения с женщинами, Герат считался одной из наиболее стабильных областей в Афганистане. Более того, в этой провинции отмечаются самые высокие показатели регистрации, включая регистрацию женщин, достигающие 36,8 процента по сравнению со средними показателями по стране, равными 28 процентам. Это показывает, что даже в такой области, как Герат, в которой, как считается, имеются благоприятные условия для избирательной деятельности, нельзя сбрасывать со счетов проблему безопасности.

Фактически, боевые столкновения в Герате, как и недавние межфракционные стычки на севере, четко указывают на то, что обеспечение безопасности остается неразрешенной проблемой. В частности, сейчас необходимо обеспечить больший прогресс в осуществлении реформ в области безопасности. Сюда необходимо включить дальнейшую существенную реформу министерства обороны и министерства внутренних дел, а также управления национальной безопасности. Также необходимо обеспечить более энергичное, чем на данный момент готово взять на себя министерство обороны, осуществление программы разоружения, демобилизации и реинтеграции (РДР).

МООНСА выступает за сбор 100 процентов тяжелых вооружений и за демобилизацию 40 процентов афганских сил ополчения до проведения выборов. Без значительной демобилизации подлинное изъявление политической воли, являющееся необходимым условием проведения пользующихся доверием выборов, просто невозможно, и события, подобные тем, которые произошли в Герате, вероятно, вновь повторятся. Однако руководство подлежащих сокращению сил ополчения следует убедить в том, что сокращение их сил не создаст благоприятных возможностей для их соперников. Вновь создаваемая под руководством Соединенных Штатов Америки и при поддержке Франции национальная армия еще не имеет необходимого потенциала для предоставления таких гарантий. Следовательно, присутствие международных сил, включая провинциальные группы по восстановлению, по-прежнему необходимо для того, чтобы уменьшить озабоченность лидеров группировок, и для того, чтобы можно было продвигать вперед процесс РДР.

В то же время это присутствие обеспечит условия, в которых афганские силы безопасности смогут укреплять свой потенциал. Это, в свою очередь, позволит подготовить в более короткие сроки более четкую стратегию вывода международных сил. Международному сообществу, в особенности НАТО/МССБ и афганскому правительству, придется совместно усердно трудиться над достижением этой цели.

Предпринимавшимся ранее усилиям по распространению власти правительства на провинции, включая назначение Кабулом старших гражданских служащих, мешало отсутствие достаточного количества обученных и хорошо оснащенных сотрудников полиции. В настоящее время подготовлено в целом 4339 сотрудников полиции. С появлением дополнительных программ, разработка которых недавно была начата в рамках полицейской программы Германии и учебных программ Соединенных Штатов Америки, к июню 2004 года должно быть подготовлено дополнительно 20 000 сотрудников полиции. Учитывая ограниченную численность международных полицейских инструкторов, мы призываем провинциальные группы по восстановлению

рассмотреть возможность обеспечивать, в целях оказания помощи министерству внутренних дел, наставничество в период после развертывания сил.

Многие члены международного сообщества внесли вклад в укрепление системы правопорядка путем участия в Целевом фонде поддержки сил правопорядка. Почти все выдвинутые финансовые требования в прошлом году были удовлетворены. Мы надеемся, что и в этом году члены международного сообщества проявят аналогичные приверженность и щедрость.

На Токийской конференции доноров в декабре 2001 года взносы от государств-членов на восстановление испрашивались на основе предварительной оценки неотложных и долгосрочных потребностей. После ее учреждения 19 июня 2002 года Переходная администрация последовательно берет на себя ранее принадлежавшие Организации Объединенных Наций полномочия по руководству страной и определению приоритетных задач в области восстановления. Мы приветствуем этот процесс и полностью одобряем использование афганского национального бюджета в качестве механизма координации помощи и восстановления.

Заглядывая в будущее, мы испытываем озабоченность22и эту озабоченность разделяет афганское правительство — в связи с тем, что результаты отмечаемого в Афганистане в течение последних двух лет экономического роста, который, по оценкам, составил 30 процентов в 2002 году и 20 процентов в прошлом году, в основном ощущаются только в городах. Это привело к оттоку населения из сельских районов в города, обострив социальную напряженность в городских центрах. В связи с этой тенденцией политика предоставления помощи была переориентирована: акцент перенесен с предоставления гуманитарной помощи на осуществление более широких долгосрочных программ социальной защиты в целях подготовки условий для устойчивого экономического восстановления и, вместе с тем, сохранения механизма защиты самых бедных и уязвимых.

Принимая во внимание эти нарождающиеся тенденции, которые помогают определить долгосрочные потребности, правительство подготовило всеобъемлющее аналитическое исследование в целях определения предполагаемых затрат, связанных с выполнением задач в области долгосрочного восстановления и реконструкции, включая сектор безопасности, который не был учтен на Токийской конференции. Доклад, озаглавленный «Обеспечение будущего Афганистана», который был подготовлен правительством в тесном сотрудничестве с его международными партнерами, призван содействовать проведению политики широкомасштабного экономического роста, сбалансированной в этническом и региональном отношениях, в целях укрепления процессов национального примирения и мирного политического развития. В исследовании определено, что для того, чтобы афганская экономика стала жизнеспособной в финансовом отношении, потребуются государственные инвестиции в объеме 28,5 млрд. долл. США в течение семи лет.

Вместе с тем в докладе отмечается, что экономике и впредь будут наносить ущерб приносящие огромные прибыли незаконное производство и торговля наркотиками и связанные с этим споры из-за земельных владений. О масштабах и продолжающемся распространении производства и торговли незаконными наркотиками сообщалось в обзоре, недавно подготовленном Управлением по наркотикам и преступности Организации Объединенных Наций. В обзоре высказывается предположение, что производство и торговля наркотиками и нестабильность, которую они порождают, остаются, возможно, величайшей угрозой на пути развития стабильно функционирующего государства. Недавнее осуществление правительством при поддержке Соединенного Королевства в качестве ведущего государства и коалиционных сил решительных мер борьбы с наркотиками является обнадеживающим. Но следует отметить, что это чрезвычайно трудная задача, и она требует осуществления Афганистаном, а также государствами транзита и государствами-получателями всеобъемлющих мер по перехвату политики запрета, наряду с предоставлением фермерам альтернативных способов получения средств к существованию.

В завершение я хочу сказать, что я попытался осветить несколько важных проблем, с которыми международное сообщество будет сталкиваться в предстоящем году. Многие из них — и другие вопросы, такие, в частности, как права человека — более подробно рассмотрены в докладе Генерального секретаря. Многие из этих вопросов будут включены в повестку дня международной конференции по вопросу о будущем Афганистана, которая состо-

ится на следующей неделе в Берлине. В Берлине можно будет рассмотреть предстоящую деятельность, а также те трудности, с которыми сталкиваются Афганистан и международное сообщество в усилиях по обеспечению соблюдения буквы и духа Боннского соглашения.

Тем не менее, если мы на минуту оглянемся назад, то увидим, что путь, который мы прошли, должен вселять оптимизм. Организация Объединенных Наций сохраняет приверженность выполнению своих обязательств согласно Боннскому соглашению, и в соответствии с этим Генеральный секретарь рекомендует в своем докладе продление мандата МООНСА еще на 12 месяцев. Мы надеемся, что Совет одобрит эту рекомендацию. Мы также надеемся, что он будет оказывать новому Специальному представителю Генерального секретаря г-ну Жану Арно такую же решительную поддержку, которую он всегда оказывал его предшественнику г-ну Лахдару Брахими.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я благодарю г-на Аннаби за его брифинг.

В соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее в Совета консультаций, теперь я хотел бы пригласить членов Совета на неофициальные консультации для продолжения обсуждения данного вопроса.

*Заседание закрывается в 10 ч. 50 м.*